

Factual modifications

FVO jelentés száma/FVO report No: **DG (SANCO) DG (SANCO) 2012-6365 – MR DRAFT**

Dátum/Date: FROM 23 TO 27 APRIL 2012

Remarks of the NFCSO (National Food Chain Safety Office):

Módosítandó szövegrész/Text to be modified		Javasolt szöveg/Proposed text	Megjegyzések, magyarázat/Notes, explanation
Oldalszám, bekezdés/ Page No, indent	Módosítandó szöveg (idézve)/Text to be modified (Quoted)		
1. oldal 1. pont 2. bekezdés	The FVO audit team was accompanied throughout the audit by representatives from the Central Competent Authority (CCA), the Ministry of Rural Development (MRD)- ...	The FVO audit team was accompanied throughout the audit by representatives from the Central Competent Authority (CCA), the National Food Chain Safety Office (NFCSO) ...	Pontosítás. Az ÉÁH ellenőreit az ellenőrzés során mindvégig a Nemzeti Élelmiszerlánc-biztonsági Hivatal (NÉBIH) munkatársai kísérték. A NÉBIH a VM irányítása alatt működik, de nem része a VM-nek.
1. oldal 1. pont 3. bekezdés	The opening meeting was held on 23 April 2012 with the representatives of the three CCAs (MRD, Hungarian Authority for Consumer Protection (HACP) and NPHMOS) in Budapest.	The opening meeting was held on 23 April 2012 with the representatives of the three CCAs (MRD and NFCSO under the MRD , Hungarian Authority for Consumer Protection (HACP) and NPHMOS) in Budapest.	Pontosítás. A NÉBIH a VM irányítása alatt működik, de nem része a VM-nek.
1. oldal 2. pont táblázat	Initial and Final Meeting with the representatives of MRD, NPHMOS and HACP.	Initial and Final Meeting with the representatives of MRD, NFCSO , NPHMOS and HACP.	Pontosítás. A NÉBIH a VM irányítása alatt működik, de nem része a VM-nek.
3. oldal 5.2.1. pont 3. bekezdés	A detailed description of the responsibilities and organisation of the three CAs relevant for the scope of this audit (MRD,	A detailed description of the responsibilities and organisation of the three CAs relevant for the scope of this audit (MRD and NFCSO under the MRD , NPHMOS and HACP) ...	Pontosítás. A NÉBIH a VM irányítása alatt működik, de nem része a VM-nek.

	NPHMOS and HACCP) ...		
3. oldal 5.2.1. pont 4. bekezdés	The MRD is the CCA responsible for official controls in relation to food safety and food quality requirements.	The NFC SO under the MRD is the CCA responsible for official controls in relation to food safety and food quality requirements.	Pontosítás. A NÉBIH a VM irányítása alatt működik, de nem része a VM-nek.
3. oldal 5.2.1. pont 4. bekezdés	The Governmental Decree 22/2012 which entered into force on 15 March 2012 introduced changes to the organisation and structure of the MRD.	The Governmental Decree 22/2012 which entered into force on 15 March 2012 introduced changes to the organisation and structure of the NFC SO under the MRD .	A 2012. március 15-én hatályba lépett 22/2012. (II.29.) Korm.rendelet a NÉBIH szervezeti felépítésével kapcsolatos módosításokat vezetett be. A NÉBIH a VM irányítása alatt működik, de nem része a VM-nek.
3. oldal 5.2.1. pont 5. bekezdés	Official controls in relation to the specific requirements for pesticides and contaminants in IF, FOF, and BFs ... part of the food safety competences of the NFC SO within the MRD.	Official controls in relation to the specific requirements for pesticides and contaminants in IF, FOF, and BFs ... part of the food safety competences of the NFC SO under the MRD . Official controls (on the spot) are carried out by the district offices (DO) of the County Government Offices Directorate for Food Chain Safety and Animal Health (CGO-DFCSAH) under the NFC SO.	Pontosítás. A NÉBIH a VM irányítása alatt működik, de nem része a VM-nek. A hatósági ellenőrzéseket a helyszínen a NÉBIH szakmai felügyelete alatt működő Megyei Kormányhivatal Élelmiszerlánc-biztonsági és Állategészségügyi Igazgatóság kerületi hivatalai végzik.
3. oldal 5.2.1. pont 5. bekezdés	Official controls over labelling and compositional criteria in IF, FOF, and BFs (provided in the 3 above- mentioned Directives) can also be performed by the MRD representatives as part of the controls in relation to food quality.	Official controls over labelling and compositional criteria in IF, FOF, and BFs (provided in the 3 above- mentioned Directives) can also be performed by the NFC SO under the MRD representatives as part of the controls in relation to food quality.	Pontosítás. A NÉBIH a VM irányítása alatt működik, de nem része a VM-nek.
5. oldal 5.2.2. pont 6. bekezdés	„Ministerial Decree 36/2004 gives competences to both the MRD and the NPHMOS county	„Ministerial Decree 36/2004 gives competences to both the NFC SO under the MRD and the NPHMOS county and local	Pontosítás. A NÉBIH a VM irányítása alatt működik, de nem része a VM-nek.

	and local representatives ... „	representatives ... „	
5. oldal 5.2.2. pont 6. bekezdés	„No evidence of co-ordination was seen between the NPHMOS and MRD representatives...”	„No evidence of co-ordination was seen between the NPHMOS and NFCSO under the MRD representatives...”	Pontosítás. A NÉBIH a VM irányítása alatt működik, de nem része a VM-nek.
5. oldal 5.2.2. pont 8. bekezdés	„...the MRD laboratories for testing ...”	„...the NFCSO laboratories for testing ...”	Pontosítás. A NÉBIH a VM irányítása alatt működik, de nem része a VM-nek.
5. oldal 5.2.2. pont 8. bekezdés	„... when compositional criteria are tested by the MRD representatives as part of the food quality controls they use their own laboratory capacity.”	„... when compositional criteria are tested by the NFCSO under the MRD representatives as part of the food quality controls they use their own laboratory capacity.”	Pontosítás. A NÉBIH a VM irányítása alatt működik, de nem része a VM-nek.
5. oldal 5.2.3. pont 2. bekezdés	„... representatives at country and district...”	„... representatives at county and district...”	Elírás.
6. oldal 5.2.5. pont 2. bekezdés	„...by the MRD representatives...”	„...by the NFCSO under the MRD representatives...”	Pontosítás. A NÉBIH a VM irányítása alatt működik, de nem része a VM-nek.
6. oldal 5.2.3. pont 3. bekezdés	„Training on specific ... Ministry of Rural Development representatives ...”	„Training on specific ... NFCSO under the MRD representatives ...”	Pontosítás. A NÉBIH a VM irányítása alatt működik, de nem része a VM-nek.
6. oldal 5.2.4. pont 2. bekezdés	„The BF operators visited produce composite products and according to the provisions of Regulation (EC) No 853/2004 such FBOs do not require approval. In practice, according to the national provisions, both operators were approved by the MRD representatives.”	„The BF operators visited use raw meat and according to the provisions of Regulation (EC) No 853/2004 such FBOs require approval . In practice, according to the provisions of Regulation (EC) No 853/2004 , both operators were approved by the CGO-DFCSAHs .”	A felkeresett bébiételgyártók mivel nyers hús alapanyagot is felhasználó üzemek, ezért a 853/2004/EK rendelet rendelkezéseinek megfelelően ezeket az élelmiszer-ipari vállalkozókat engedélyezni szükséges . A közösségi jogszabály (853/2004/EK rendelet) értelmében a gyakorlatban a Megyei Kormányhivatal Élelmiszerlánc-biztonsági és Állategészségügyi Igazgatóságok mindkét vállalkozót engedélyezték.

6. oldal 5.2.5. pont 2. bekezdés	„The MRD CCA...”	„The NFC SO under the MRD CCA...”	Pontosítás. A NÉBIH a VM irányítása alatt működik, de nem része a VM-nek.
18. oldal 7. pont 1. bekezdés	„A closing meeting was held on 27 April with the representatives of the three CCAs, the MRD, the HACP and the NPHMOS.”	„A closing meeting was held on 27 April with the representatives of MRD the three CCAs, MRD and NFC SO under the MRD, the HACP and the NPHMOS.”	Pontosítás. A NÉBIH a VM irányítása alatt működik, de nem része a VM-nek.

Remarks of the HACP:

Módosítandó szövegrész/Text to be modified		Javasolt szöveg/Proposed text	Megjegyzések, magyarázat/Notes, explanation
Oldalszám, bekezdés/ Page No, indent	Módosítandó szöveg (idézve)/Text to be modified (Quoted)		
4. oldal	„The HACP within the Ministry of National Economy is responsible for official controls in relation to unfair commercial practices including misleading labelling. However, according to the information provided by the CCA, the HACP did not perform any activity in relation to BFs, IF, FOF during 2010 and 2011. The control plan for 2012 does not include such activities either.”		Az idézett bekezdés magyar nyelvű fordításában a „ Ministry of National Economy ” Nemzeti Erőforrás Minisztériumként szerepel a Nemzetgazdasági Minisztérium helyett.
	„The BF producers are currently	„No official controls are carried out at BF	Indokoltnak tartjuk a bekezdés utolsó

	<p>placed in the highest risk category with an annual inspection which was found to be correctly implemented on the spot. In addition to the yearly comprehensive inspection, extra targeted inspections were carried out by the local and county NFCSO representatives (e.g. for official sampling). No official controls are carried out at BF producer level by the other two CAs although they have responsibilities in this regard.</p>	<p>producer level by the NPHMOS although it has responsibilities in this regard. The HACCP does not have responsibility in this regard. The HACCP is responsible for controls on labelling and advertising and for unfair commercial practices.”</p>	<p>mondatának módosítását az alábbiak szerint, tekintettel arra, hogy az NFH az említett hatáskörrel nem rendelkezik.</p>

Remarks of the Ministry of Human Resources : (remarks on the Hungarian draft report)

Módosítandó szövegrész/Text to be modified		Javasolt szöveg/Proposed text	Megjegyzések, magyarázat/Notes, explanation
Oldalszám, bekezdés/ Page No, indent	Módosítandó szöveg (idézve)/Text to be modified (Quoted)		
Whole report			<p>Az OÉTI neve helyenként pontatlanul szerepel a jelentés-tervezetben (pl. a rövidítések jegyzékében, a 4. oldalon), ennek pontosítása szükséges, helyesen: <i>Országos Élelmezés- és Táplálkozástudományi Intézet</i>. Célszerű lenne a név első előfordulásakor azt rövidíteni (4. oldal), és a továbbiakban</p>

			mindenhol a rövidítést használni (pl. 6. oldalon).
Célkitűzések (magyar nyelvű anyag 1. oldalának táblázata)			Az ellenőrzésre nem kiskereskedelmi központban, hanem forgalmazási helyen – dm üzletben – került sor, így az ellenőrzés helyének meghatározása helyesen: „Anyatej-helyettesítő és anyatej-kiegészítő tápszerek, valamint bébiételek kiskereskedelmi <i>forgalmazási helye</i> ”
5.2.1. Az ellenőrzés megállapításai (magyar nyelvű anyag 4. oldal)	„A Nemzeti Erőforrás Minisztérium szervezetén belüli NFH a tisztességtelen kereskedelmi gyakorlatokkal, köztük a megtévesztő címkézéssel kapcsolatos hatósági ellenőrzésekért felelős.”	„A <i>Nemzetgazdasági</i> Minisztérium szervezetén belüli NFH a fogyasztókkal szembeni tisztességtelen kereskedelmi gyakorlatokkal, köztük a megtévesztő címkézéssel kapcsolatos hatósági ellenőrzésekért felelős. „	Nemzeti Erőforrás Minisztérium helyett <i>Emberi Erőforrások Minisztériuma</i> megnevezés javasolt. A 4. oldalon a zárójelben szereplő, az „(ÁNTSZ által koordinált)” szövegrész törlését kérjük, mert ez nem helyes megfogalmazás, mivel ÁNTSZ alatt a vonatkozó hatályos jogszabály szerint az OTH és országos intézetei, így az OÉTI is, értendőek.
5.2.2. Az ellenőrzés megállapításai (magyar nyelvű anyag)	„Az ÁNTSZ képviselői csak kiskereskedelmi szinten és az érintett társaság székhelyén végeznek hatósági ellenőrzéseket. A forgalmazás szintjén nem	„Az ÁNTSZ <i>megyei és helyi</i> képviselői a <i>forgalmazás helyén</i> , és az érintett társaság székhelyén végeznek hatósági ellenőrzéseket.”	Módosítás indoka: a magyar fogalmak szerint a kiskereskedelmi szint azonos a forgalmazás fogalmával, melyre a jelentés-tervezet 12. oldalán is utal.

5. oldal)	végeznek ellenőrzést.”		
5.2.5. Az ellenőrzés megállapításai (magyar nyelvű anyag 8. oldal)	„Az OÉTI az illetékes hatóság, amely fogadja az anyatej-helyettesítő és anyatej-kiegészítő tápszerekre és más, különleges táplálkozási célokat szolgáló élelmiszerekre vonatkozó értesítéseket a magyar piacon történő első forgalomba hozataluk előtt. Ezt az információt egyik központi illetékes hatóság sem használja fel a hatósági ellenőrzési tevékenység megtervezésekor. „	„Az OÉTI az az illetékes hatóság, amely fogadja az anyatej-helyettesítő és anyatej-kiegészítő tápszerekre és más, különleges táplálkozási célokat szolgáló élelmiszerekre vonatkozó értesítéseket a magyar piacon történő első forgalomba hozataluk előtt. Ez az információ, mely az OÉTI nyilvános web-lapján hozzáférhető, a hatósági ellenőrzési tevékenység megtervezésekor felhasználható.”	
9. oldal	„A központi illetékes hatóság szerint az 1-es és 2-es anyatej-helyettesítő és anyatej-kiegészítő tápszereket kizárólag gyógyszertárakban értékesítik Magyarországon.”	„A központi illetékes hatóság szerint az 1-es és 2-es anyatej-helyettesítő és anyatej-kiegészítő tápszereket <i>gyógyszertárakon kívül drogériákban, élelmiszer áruházakban is</i> értékesítenek Magyarországon.”	
5.3. Az ellenőrzés megállapításai	„Az ÁNTSZ által koordinált OÉTI az élelmiszer-ipari vállalkozók kérésére	„Az ÁNTSZ által koordinált OÉTI az élelmiszer ipari vállalkozók kérésére vizsgálja a táplálkozási jellemzőket. Az	

<p>(magyar nyelvű anyag 13. oldal)</p>	<p>vizsgálja a táplálkozási jellemzőket. Az ÁNTSZ a rutinszerű hatósági ellenőrzési tevékenységei keretében eddig nem vizsgálta az anyatej-helyettesítő és anyatej-kiegészítő tápszereket és a bébiételeket. Ezt a 2012. évi terv prioritásaként határozták meg, és előreláthatólag júniusban kezdődnek meg ezek a vizsgálatok. Ez a laboratórium az ÉÁH-ellenőrzés idején nem volt akkreditált. A központi illetékes hatóság szerint azonban folyamatban van az akkreditálása. „</p>	<p>ÁNTSZ a rutinszerű hatósági ellenőrzési tevékenységei keretében eddig nem vizsgálta az anyatej-helyettesítő és anyatej-kiegészítő tápszereket és a bébiételeket. Ezt a 2012. évi terv prioritásaként határozták meg, és előreláthatólag júniusban kezdődnek meg ezek a vizsgálatok. <i>A helyszíni ellenőrzést végző ÁNTSZ helyi képviselője a megyei laboratóriumba vitte be a mintát vizsgálatra, ez a laboratórium az ÉÁH-ellenőrzés idején nem volt akkreditált. A központi illetékes hatóság szerint azonban folyamatban van az akkreditálása. „</i></p>	
<p>13. oldal</p>	<p>„Az országban nincs olyan hatósági laboratórium, amelynek kapacitása lenne az anyatej-helyettesítő és anyatej-kiegészítő tápszerek és a bébiételek összetételére vonatkozó valamennyi kritérium vizsgálatára.”</p>	<p>„Az országban az OÉTI akkreditált laboratóriuma 2001-től folyamatosan, így 2012 áprilisában, az FVO ellenőrzés idején is, akkreditált státuszban működik. A laboratóriumban alkalmazott akkreditált módszerek köre az évek során változott, jelenleg az alábbi összetevők mérésére akkreditált az anyatej-helyettesítő és anyatej-kiegészítő tápszerek, és bébiételek vonatkozásában:</p> <ul style="list-style-type: none"> - fehérjetartalom - szénhidrátartalom 	

		<ul style="list-style-type: none"> - zsírsavösszetétel - A-vitamin-tartalom - E-vitamin-tartalom - élelmirost-tartalom - cink-, réz-, vas- és mangán-tartalom. <p>Az OÉTI laboratóriumának akkreditációs igazolásának másolata az audit során bemutatásra került.”</p>	